

Adriana A. M. SPERANZA
Compiladora

CUESTIONES de Sociolingüística

APROXIMACIONES a la LENGUA EN USO



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE MORENO

Cuestiones de Sociolingüística

Aproximaciones a la lengua en uso

Adriana A. M. Speranza

Compiladora



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE MORENO

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO

Rector

Hugo O. ANDRADE

Vicerrector

Manuel L. GÓMEZ

Secretaria Académica

Roxana S. CARELLI

Secretaria de Investigación, Vinculación Tecnológica y Relaciones Internacionales

Adriana M. del H. SÁNCHEZ

Secretaria de Extensión Universitaria

V. Silvio SANTANTONIO a/c

Secretaria de Administración

Graciela C. HAGE

Secretario Legal y Técnico

Guillermo E. CONY

Secretario general

V. Silvio SANTANTONIO

Consejo Superior

Autoridades

Hugo O. ANDRADE

Manuel L. GÓMEZ

Jorge L. ETCHARRÁN

Pablo A. TAVILLA

Roberto C. MARAFIOTI

Consejeros

Claustro docente:

M. Beatriz ARIAS

Adriana A. M. SPERANZA

Cristina V. LIVITSANOS (s)

Adriana M. del H. SANCHEZ (s)

Claustro estudiantil:

Lucia E. FERNANDEZ

Cecilia B. QUIROGA

Claustro no docente:

Carlos F. DADDARIO

Cuestiones de Sociolingüística

Aproximaciones a la lengua en uso

Adriana A. M. Speranza

Compiladora

Speranza, Adriana

Cuestiones de sociolingüística : aproximaciones a la lengua en uso / Adriana Speranza ; compilado por Adriana Speranza ... [et al.]. - 1a ed. - Moreno : UNM Editora, 2017.

Libro digital, PDF - (Biblioteca de comunicación / Marafioti, Roberto)

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-3700-66-8

I. Análisis Sociolingüístico. I. Speranza, Adriana, comp. II. Título.

CDD 410

Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales
Director Decano: Roberto C. MARAFIOTI

Colección: Biblioteca de Comunicación
Director: Roberto C. MARAFIOTI

1ª. edición: agosto 2017
© UNM Editora, 2017
Av. Bartolomé Mitre 1891, Moreno (B1744OHC),
prov. de Buenos Aires, Argentina
(+54 237) 425-1619/1786
(+54 237) 460-1309
(+54 237) 462-8629
(+54 237) 466-1529/4530/7186
(+54 237) 488-3147/3151/3473
Interno: 154
unmeditora@unm.edu.ar
<http://www.unm.edu.ar/editora>

ISBN (edición impresa): 978-987-3700-65-1

La edición en formato digital de esta obra se encuentra disponible en: <http://www.unm.edu.ar/repositorio/repositorio.aspx>

La reproducción total o parcial de los contenidos publicados en esta obra está autorizada a condición de mencionarla expresamente como fuente, incluyendo el título completo del trabajo correspondiente y el nombre de su autor.

ISBN (edición digital): 978-987-3700-66-8

UNM Editora
Consejo Editorial

Miembros ejecutivos:
Adriana M. del H. Sánchez (presidenta)
Jorge L. ETCHARRÁN
Pablo A. TAVILLA
M. Patricia JORGE
V. Silvio SANTANTONIO
Marcelo A. MONZÓN

Miembros honorarios:
Hugo O. ANDRADE
Manuel L. GÓMEZ

Departamento de Asuntos Editoriales

Titular
Pablo N. PENELA

Staff:
R. Alejo CORDARA (arte)
Sebastián D. HERMOSA ACUÑA
Cristina V. LIVITSANOS
Florencia H. PERANIC
Daniela A. RAMOS ESPINOSA

Libro de edición argentina
Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.723
Prohibida su reproducción total o parcial

Presentación

La publicación de un nuevo libro por parte de la Universidad Nacional de Moreno siempre debe ser un motivo de orgullo, más aún si, como en este caso, es el fruto de una colaboración sostenida y evidente entre profesionales y estudiosos de diferentes universidades nacionales y extranjeras.

No es la primera vez que estamos ante una publicación del área de Lingüística de esta Universidad. En otros años también hemos prestado interés a un área que dentro de las ciencias sociales se ha venido destacando a lo largo del siglo pasado por las metodologías de abordaje de estudio y por los resultados obtenidos en las investigaciones realizadas, tanto en la faz teórica como práctica. La multiplicidad de perspectivas analíticas también resulta un reflejo de la riqueza con la que cuentan los hablantes a la hora de expresarse. La variedad de los dispositivos lingüísticos empleados dan cuenta de su versatilidad para el acceso a la realidad y de su vocación por transmitir y hacerse entender a partir de expresar sus puntos de vista.

El libro que presentamos está organizado en dos partes. Una sección destinada a mostrar los efectos que produce el contacto entre lenguas que conviven en un mismo espacio y aquellas que se manifiestan como las variedades resultantes de los procesos migratorios.

La segunda parte del volumen se centra en analizar los fenómenos de variación lingüística desde diferentes propuestas teóricas. Aquí es que quiero referirme a tres aspectos que me resultan destacables del trabajo realizado por los investigadores que firman cada uno de los artículos. En efecto, las alusiones a William Labov, la Escuela Lingüística de Columbia y a Beatriz Lavandera, creo que merecen un pequeño comentario.

En primer lugar, la referencia a William Labov (1927) merece mencionarse en especial ya que se trata de uno de los fundadores de la visión sociolingüística en los Estados Unidos. Esta corriente permitió acceder a la complejidad que se muestra en el uso que hacen los hablantes concretos de la lengua inglesa, en contextos cotidianos y, en particular, en las poblaciones de color. No en vano la ópera de George Gershwin *Porgy and Bess* muestra la riqueza expresiva del dialecto inglés afroamericano de las poblaciones

sureñas de Estados Unidos, sus particularidades que expresan la difícil integración y, al mismo tiempo, la exclusión que sufrían en ese momento.

Los trabajos de Labov fueron los que iniciaron una forma de acceder a los estudios lingüísticos basados en el habla diaria, por una parte, y en la necesidad de dar cuenta de la variación en el empleo de la lengua. Se puede decir, sin lugar a dudas que la dialectología urbana ha sido establecida a partir del empleo de la metodología que él empleó en los estudios de las variedades del inglés en la ciudad de Nueva York y que se publicaron a partir de 1966. De allí surgió la necesidad de concebir las variedades lingüísticas como formas de acceso a la expresión de los habitantes que producen sus propias normas gramaticales aun cuando en determinadas circunstancias empleen un inglés estandarizado.

Otro tanto tiene que ver con los estudios de la Escuela funcionalista de Columbia que se referencian en William Diver¹ (aunque no sólo en sus obras) y que demostraron que la lingüística debe centrarse en análisis concretos y detallados de manera de poder describir la estructura lingüística sin la necesidad de las categorías tradicionales de la gramática. Diver advirtió que sus reconocidas contribuciones en el ámbito de la lingüística se debían a dos puntos que resultaban independientes de la teoría a la que se suscribiera: la función comunicativa del lenguaje y las características atribuibles a la conducta humana. Desde esta perspectiva, la teoría del lenguaje no es un “constructo a priori”, sino la consolidación de los sucesivos éxitos analíticos.

Finalmente, la alusión a Beatriz Lavandera nos ubica en nuestro territorio, en la Argentina de la última restauración democrática de 1983 y de las transformaciones que se producen en el campo disciplinar a partir de los debates en torno al estructuralismo, la gramática generativa de Chomsky, las publicaciones sobre variación y significado y los trabajos que se desarrollan en el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires y que, como la expansión de una ola, impactaron sobre el resto de las universidades nacionales.

Esta breve Presentación no puede dejar de reconocer que la obra que se apresta a leer tiene tres aspectos que son centrales para una editorial universitaria y que merecen destacarse.

1. William Diver (1921-1995) fundó la Columbia School of Linguistics. Fue Profesor Emérito de la Linguistics at Columbia University, donde enseñó entre los años 1955 y 1989.

En primer lugar, busca llegar a un público atento que está interesado en cuestiones teóricas y prácticas de disciplinas específicas.

En segundo lugar, trata de ser un aporte que ponga de manifiesto la vocación de conocimiento que tienen los investigadores argentinos buscando la difusión entre colegas de mundos próximos pero que a veces por la distancia o el vértigo de la vida universitaria resulta una tarea difícil de concretar.

En tercer lugar, a través del empleo de un léxico accesible, se intenta que los lectores -sean alumnos o no- tomen contacto con los universos teóricos que aquí se proponen.

Agosto de 2017

Prof. Roberto C. MARAFIOTTI

Director - Decano

Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales

Universidad Nacional de Moreno

ÍNDICE

Introducción	11
Estudios sobre convivencia de lenguas y conformación de variedades	17
El desarrollo del evidencial <i>diɣque</i> en las variedades del español andino en contacto con el quechua. Experiencia local y potencialidades estructurales <i>Philipp Dankel</i>	19
Senegaleses en La Plata: una aproximación sociolingüística <i>Angelita Martínez, Gabriela Bravo de Laguna y Roxana Risco</i>	51
La lengua gallega: entre España y Argentina, entre lo rural y lo urbano <i>Paola Pereira</i>	65
Posesión predicativa andina: recursos de relación y asociación en zonas de contacto <i>Mario Soto Rodríguez, Víctor Fernández-Mallat y Juan Carlos Godenzzi</i>	77
Estudios sobre variación lingüística	107
El estudio de la variación en la ciencia lingüística <i>Gabriela Luján Giammarini</i>	109
Concordancia en interacción: variación con <i>haber</i> en <i>ALÓ PRESIDENTE</i> <i>Devin Grammon</i>	131

Variável <i>tempo de exposição</i> em fenómenos de acomodação dialetal: un olhar quanti-qualitativo <i>Rubens Marques de Lucena</i>	161
¿Tiene sentido que los lingüistas cuenten?: una metodología cuantitativa para el análisis de la variación lingüística <i>Roxana Risco</i>	183
Los imperfectos: la variación del pretérito imperfecto del modo subjuntivo en <i>El cantar del profeta y el bandido</i> de Héctor Tizón <i>Adriana Speranza</i>	205
Los autores	210

La ciencia lingüística ha mostrado un amplio despliegue de líneas de trabajo en colaboración directa con otras disciplinas, lo que ha puesto al campo, sobre todo a partir de la segunda mitad del siglo pasado, en el centro de atención tanto de las ciencias humanas y sociales como de otras áreas más alejadas por sus objetos de estudio y, en principio, intereses.

El análisis del lenguaje en uso, y la relación entre el lenguaje, la sociedad y la cultura resulta el centro de interés de los artículos reunidos en este volumen que hemos denominado *Cuestiones de Sociolingüística*. En ellos se plasman los resultados de distintas líneas de investigación, relacionadas todas ellas al interés por indagar acerca del funcionamiento de los sistemas lingüísticos en directa vinculación con las sociedades y las culturas en las que se insertan sus usuarios.

El volumen está organizado en dos secciones. La primera, denominada *Estudios sobre convivencia de lenguas y conformación de variedades*, contiene trabajos en los que se analizan fenómenos de contacto lingüístico y otros trabajos centrados en la relación entre la lengua y los fenómenos sociales específicos surgidos de procesos migratorios. La segunda parte, *Estudios sobre variación lingüística*, concentra un grupo de artículos en los que se analizan fenómenos de variación lingüística desde diferentes perspectivas teóricas.

Esta obra ofrece los aportes de un conjunto de prestigiosos investigadores de distintas universidades, y de países también diversos, que tienen una preocupación común: el funcionamiento del lenguaje en uso.

